

Dans le cadre des échanges entre la « **Haiku International Association** » de Tokyo et l'**Association Francophone de Haïku**, nous vous présentons **dix haïkus du n° 156** (août 2022) **de la revue « Haiku International »** sélectionnés par Kenzo NOMURA et Emiko MIYASHITA et traduits en français par Marie MARIYA.

1)

芭蕉見してふ松に今年の新松子 渡辺通子
bashō mishi chō / matsu ni kotoshi no / shinchijiri

le pin que Basho aurait vu
a de nouvelles pommes de pin
cette année

WATANABE Michiko

2)

雪吊りの縄の弦弾く風の譜かな 大高霧海
*yukitsuri * no / nawa no gen hiku / kaze no fu kana*

sur des cordes de protection
contre la neige pour l'arbre
le vent joue une mélodie

OHTAKA Mukai

*yukitsuri : Ce sont des cordes qui sont tendues autour d'un arbre pour le protéger de la neige lourde qui s'accumule.

3)

コードレスイヤホンぼとり雪深し 内村恭子
kōdoresu / iyahon potori / yuki fukashi

un écouteur sans fil
tombé dans ...
la neige profonde

UCHIMURA Kyoko

4)

冬の闇 一日灯る電灯 その他はグレーの中のグレー ハンセン、アナ (デンマーク)
fuyuno yami / ichinichi tomaru dentō / sonohoka wa gurē no naka no grē

obscurité hivernale
lumière électrique toute la journée
d'autre sont gris dans le gris ?

HANSEN, Hanne (Denmark)

5)

地が果てて海が始まる野水仙 田中あき子
chi ga hatete / umi ga hajimaru / nozuisen

la terre se termine
et la mer commence...
jonquilles sauvages

TANAKA Akiko

6)

石を切る白き山肌浅き春 相澤正志斎
ishi o kiru / shiroki yamahada / asaki haru

flanc de montagne blanc
après l'extraction de pierres --
début du printemps

AIZAWA Seishisai

7)

しゃぼん玉理科室の窓あふれ出て 高橋紀美子
shabondama / rikashitsu no mado / afuredete

débordant
de la fenêtre d'un laboratoire science
bulles de savon

TAKAHASHI Kimiko

8)

地下舞台秋思夜光テープの仄明り 松井貴子
chikabutai / shūshi yakōtēpu no / honoakari

scène souterraine
mélancolie automnale
la faible lueur d'une bande lumineuse

MATSUI Takako

9)

難民の行方は何処春の雪 木下さとし.
nanmin no / yukue wa izuko / haru no yuki

dans la neige du printemps,
où vont-ils
les réfugiés ukrainiens ?

KINOSHITA Satoshi

10)

肥後に来て城も街路も樟若葉

小野香久子.

higo ni kite / shiro mo gairo mo / kusuwakaba*

partout autour du château et des avenues,
des camphriers poussant

à Higo

ONO Kakuko